

- Kenmin-zei · Shichosonmin-zei

Impuesto Prefectural · Impuesto Municipal [Prefectural · Municipal]

● Los impuestos prefecturales y municipales, se calcula en base a la renta individual al igual que el impuesto de renta. La suma que deben pagar en cuota es conforme a la renta adquirida en el año anterior

● Los meses de pago y las cuotas difieren según los respectivos municipios, pero generalmente en el mes de junio, serán emitido las facturas de pagos a los contribuyentes, estos lo deben pagar hasta los plazos indicados.

En caso de las personas que trabajan en las empresas los dichos impuestos son deducidos de los salarios en 12 cuotas (desde el mes de junio al mes de mayo del siguiente año) y las empresas realizan los pagos correspondientes. (En caso que la empresa no este realizando la deducción de impuesto del salario, el contribuyente mismo deberá realizar el pago)

Mayores informaciones informese en las ventanillas correspondiente de los municipios donde reside o en los respectivas oficinas de administración pública y de impuestos prefecturales (GYOSEI KENZEI JIMUSHO).

● Impuesto sobre la renta de actividades autónomas [Impuesto Prefectural]

● Este impuesto debe pagar las personas que poseen oficinas o realicen actividades particulares en generen renta.

● Las facturas de pagos los llegarán al contribuyente en el mes de agosto. Si el monto a pagar llega a 10 mil yenes, el pago podrá ser divididas en 2 partes, siendo que las cuotas deberán ser pagados en los meses de agosto y noviembre.

Mayores informaciones en los respectivas oficinas de administración pública y de impuestos prefecturales (GYOSEI KENZEI JIMUSHO).

● 県民税・市町村民税【県税・市町村税】

● 県民税・市町村民税は、所得税と同様に、個人の所得に対してかかる税金で、前年の所得に応じて翌年に分けて納める税金です。

● 居住している市町村により異なりますが、概ね6月に納税通知書が納税者に届きます。1年間の納税額を複数の納期に納めます。また、会社などで働いている人の場合は、6月から翌年5月までの12回に分けて、給料から差し引かれ、会社などがまとめて納めます(会社などが給料から差し引かない場合は、本人が納めます。)

詳しくは、居住地の市町村役場の担当窓口及び各行政県税事務所にお問い合わせください。

● 個人の事業税【県税】

● 個人の事業税は、県内に事務所・事業所を持ち、事業などを行っている個人が納める税金です。

● 8月に納税通知書が納税者に届きます。税額が1万円以上の場合は、8月と11月の納期に納めます。

詳しくは、各行政県税事務所にお問い合わせください。

2 Impuestos para a los afiliados del Seguro de Asistencia Médica

● Impuesto del Seguro de Salud Nacional [Impuesto municipal]

● En Japón, para que todas las personas pueda acudir al médico con tranquilidad en casos de enfermedad o por alguna lesión deben inscribir a algunos de los seguros de salud. Pues todas las personas que no estan afiliados en el Shakai Hoken (seguro de la empresa), deben inscribirse al Kokumin kenko Hoken (Seguro de Salud Nacional) administrado por los municipios.

● El impuesto del Seguro de Salud Nacional son impuestos que deben abonar todos los inscriptos al dicho seguro. Este seguro es para cubrir una parte de los gastos médico mutuamente, en caso de las enfermedades o lesiones.

Mayores informaciones informese en las ventanillas correspondientes del municipio donde reside.

2 医療保険への加入にかかる税金

● 国民健康保険税【市町村税】

● 日本では、病気やけがをしたときに安心してお医者さんや病院にかかれるように、すべての人がなんらかの公的な医療保険に加入することになっています。会社員が入る健康保険などに入らない人は、市町村によって運営される国民健康保険に加入します。

● 国民健康保険税は、普段の健康なときから医療費の一部を負担し合うため、国民健康保険に加入している人が納める税金です。

詳しくは、居住地の市町村役場の担当窓口にお問い合わせください。

3 Impuesto de automóvil · automóvil liviano

● Jidosha-zei Impuesto de automóvil [Impuesto prefectural]

● Este impuesto del automóvil debe ser abonado anualmente por los propietarios de los automóviles (más de 660 cilindradas) con fecha básica, 1ro de abril.

● En el mes de mayo, les enviará una notificación de pago de impuesto a los contribuyentes.

Mayores informaciones informese en la oficina de impuesto de automóvil (JIDOSHAZEI JIMUSHO) o en los respectivas oficinas de administración pública y de impuestos prefecturales (GYOSEI KENZEN JIMUSHO).

● Kei Jidousha-zei Impuesto de automóvil liviano [Impuesto municipal]

● Este impuesto de automóvil liviano debe ser abonado anualmente por los propietarios del velomotor, automóviles livianos, mini-automóviles y motocicletas (menos de 660 cilindradas) con fecha básica, 1 de abril.

● Sobre la forma de pago y otros difieren según los municipios donde residen, pero generalmente en el mes de abril o mayo le llegará la notificación de pago de impuesto a los propietarios.

Mayores informaciones informese en la ventanilla correspondiente de los municipios donde reside.

● 軽自動車税【市町村税】

● 軽自動車税は、毎年4月1日現在で原動機付自転車、軽自動車(総排気量660cc以下)、小型特殊自動車及び二輪の小型自動車を所有している人が納める税金です。

● 居住している市町村により異なりますが、4月又は5月に納税通知書が納税者に届きます。

詳しくは、居住地の市町村役場の担当窓口にお問い合わせください。

4 Impuesto sobre el Terreno · Casa

● Impuesto sobre la adquisición de las propiedades inmobiliarias [Impuesto prefectural]

● El impuesto sobre la adquisición de las propiedades inmobiliarias, es un impuesto que debe pagar todas las personas que adquieren Bienes Inmuebles (Terreno · Casa) Asi mismo, en caso que adquiera un inmueble o terreno para la vivienda, en caso que encuadre a los requisitos determinado, podrá tener deducción del valor del impuesto.

Mayores informaciones informese en las respectivas oficinas de administración pública y de impuestos prefecturales (GYOSEI KENZEI JIMUSHO).

● Impuestos sobre Bienes inmobiliarios [Impuesto municipal]

● El impuesto sobre Bienes Inmobiliarios sobrecarga anualmente a las personas que poseen Terreno · Casa · Amortizaciones sobre Bienes Inmuebles con fecha básica, 1 de enero .

Mayores informaciones informese en las respectivas ventanillas de los municipios correspondientes

4 土地・家屋にかかる税金

● 不動産取得税【県税】

● 不動産取得税は、不動産(土地・家屋)を取得した人が納める税金です。

● なお、住宅や宅地を取得した場合に、一定の要件を満たせば、税額が軽減される場合があります。

詳しくは、各行政県税事務所にお問い合わせください。

● 固定資産税【市町村税】

● 固定資産税は、毎年1月1日現在で固定資産(土地・家屋・償却資産)を所有している人が納める税金です。

詳しくは、固定資産所在の市町村役場の担当窓口にお問い合わせください。

5 Impuestos sobre Mercaderías · Productos

● Impuesto sobre el consumo · Impuesto sobre el consumo regional

● Los impuestos sobre el consumo y consumo regional son tributados en forma amplia y en mismas condiciones a todos los consumidores por adquisición de mercaderías, servicios u otros, luego esto será abonado al gobierno a través de las empresas.

Mayores informaciones informese en la Oficina de impuesto (ZEIMUSHO) de las jurisdicciones correspondientes.

5 商品・製品にかかる税金

● 消費税・地方消費税【国税・県税】

● 消費税・地方消費税は、商品・製品の販売やサービスの提供などの取引に対して広く公平に課税される税金で、消費者が負担し、事業者が納めます。

詳しくは、最寄りの税務署にお問い合わせください。

III Medidas aplicadas a quienes no pagan los Impuestos

■ En caso que no pague el impuesto dentro de la fecha límite de vencimiento o haga declaraciones falsas, se le sobrecargará el interes por retraso y surgirá un monto adicional aparte del valor de impuesto original.

■ Los impuestos estan determinados a pagar en una sola cuota hasta la fecha limitada, pero en caso que se encuentre en dificultad y no pueda abonar, sirvase en consultar sin falta.

Atención!! En caso que no pague el impuesto, tenga en conocimiento que se procederá al embargo de sus cuentas de ahorros, salarios, automóviles o otros bienes.

III 納税しない場合の措置

■ 税金を納期限までに納めなかったり、誤った申告をしたりとすると、本来の納める税額のほかに、延滞金(延滞税)や加算金(加算税)がかかります。

■ 税金は納期限までに一括して納めることが決まっていますが、納めるのが困難な場合は、必ずご相談ください。どうしても納めていただけない場合は、預貯金や給料、自動車、不動産などの財産を差し押さえることとなりますので、ご注意ください。

IV Consulta respecto a los impuestos

■ Gobierno nacional (Oficina Nacional de impuesto) o respectiva oficina de impuesto (ZEIMUSHO), Prefectura de Gunma (ZEIMUKA) respectiva Oficina de administración pública y de impuestos prefecturales (GYOSEI KENZEI JIMUSHO), Oficina de impuesto del automóvil (JIDOSHAZEI JIMUSHO), municipios.

Todas estas oficinas ofrecen informaciones por intermedio de página web, principalmente sobre los impuestos que nos rodean y sobre las ventanillas de consultas a través del teléfono o en el lugar. La atención es solamente en japonés.

■ Consultas a través del internet

Home Page de la Oficina Nacional de Impuesto : <http://www.nta.go.jp/>

Home Page prefectural de impuesto de gobierno de Gunma :

<http://www.pref.gunma.jp/>

IV 税金についてのご相談

■ 国(国税庁)や各税務署、群馬県(税務課)、各行政県税事務所、自動車税事務所、各市町村では、身近な税金についてインターネットにより情報提供を行っていますほか、窓口や電話でも納税相談を行っていますので、お気軽にご利用ください。

■ インターネットでのご利用

国税庁ホームページ

<http://www.nta.go.jp/>

群馬県庁TAXホームページ

<http://www.pref.gunma.jp/>

